

TAVOLE DI CONCORDANZE

Nella presente tabella, i numeri incolonnati a sinistra indicano i paragrafi dell'*Analyse critique* di Lathuillière; sulla colonna di destra è data la corrispondenza con i paragrafi della presente edizione, che seguono la paragrafatura e la divisione in capitoli offerta da L1:¹

Prologo	1	1-2	17	231-240	34	601-620
1		3-4	18	241-256	35	621-650
2		5-16	19	257-281	36	651-670
3		17-36	20	282-293	37	671-694
4		37-59	21	294-302	38	695-734
5		60-70	22	303-340	39	735-755
6		71-85	23	341-349	40	756-774
7		86-90	24	350-375	41	775-836
8		91-103.6	25	376-393	42	837-866
9		103.7-117	26	394-414	43	867-913
10		118-122	27	415-424	44	914-943
11		123-141	28	425-446	45	944-982
12		142-158	29	447-480	46	983-1000
13		159-167	30	481-500	47	1001-1050
14		168-182	31	501-516	48	1051-1060
15		183-205	32	517-552	49	1061-1068
16		206-230	33	553-600		

Nell'edizione critica non sono indicati i fogli, dato che essa mira alla ricostruzione del testo e non alla rappresentazione di un unico manoscritto. La tabella che segue permette però di reperire passaggi del testo nei manoscritti selezionati per l'edizione critica. Dopo i § dell'edizione, a intervalli di dieci, sono riportati i fogli del *manuscrit de surface* e degli altri manoscritti utilizzati:

1. Tranne per il § 723, *A vos, riche roi Faramont*, decorato come un capitolo solo in L1 e che non abbiamo considerato come un nuovo capitolo nella nostra edizione.

INTRODUZIONE

- I L1 f. 2r; F f. 1r; 5243 (lacuna); 350 f. 1*^r; 338 f. 1r; L3 f. 2v
 10 L1 f. 5v; F f. 3rb; 5243 (lacuna); 350 f. 2*va; 338 f. 3ra; L3 f. 39v
 20 L1 f. 7va; F f. 4vb; 5243 (lacuna); 350 f. 3*va; 338 f. 4rb; L3 f. 41r
 30 L1 f. 9rb; F f. 5vb; 5243 (lacuna); 350 f. 2rb; 338 f. 5ra; L3 f. 42r
 40 L1 f. 11vb; F f. 7va; 5243 (lacuna); 350 f. 3vb; 338 f. 7ra; L3 f. 43v
 50 L1 f. 13va; F f. 8va; 5243 f. 1vb; 350 f. 4va; 338 f. 7vb; L3 f. 44r
 60 L1 f. 17ra; F f. 11ra; 5243 (lacuna); 350 f. 6ra; 338 f. 9rb; L3 f. 45v
 70 L1 f. 19vb; F f. 12vb; 5243 2ra; 350 f. 7rb; 338 f. 10vb; L3 f. 47r
 80 L1 f. 22rb; F f. 14va; 5243 f. 3ra; 350 f. 8va; 338 f. 12rb; L3 f. 48r
 90 L1 f. 25ra; F f. 16va; 5243 5rb; 350 f. 10ra; 338 f. 14rb; L3 f. 50r
 100 L1 f. 27vb; F f. 18rb; 5243 (lacuna); 350 f. 11rb; 338 f. 15vb; L3 f. 51v
 110 L1 f. 30vb; F f. 20ra; 5243 f. 7va; 350 f. 12va; 338 f. 17rb; L3 f. 53r
 120 L1 f. 33ra; F f. 21va; 5243 (lacuna); 350, 13vb; 338, f. 18vb; L3 f. 54v
 130 L1 f. 36ra; F f. 23rb; 5243 (lacuna); 350 f. 15ra; 338 f. 20rb; L3 f. 56r
 140 L1 f. 38ra; F f. 24va; 5243 f. 10va; 350 f. 16ra; 338 f. 21va; L3 f. 57r
 150 L1 f. 41rb; F f. 26vb; 5243 (lacuna); 350 f. 17va; 338 f. 23rb; L3 f. 59r
 160 L1 f. 44rb, F f. 28vb; 5243 (lacuna); 350 f. 19ra; 338 f. 25ra; L3 f. 61r
 170 L1 f. 47vb; F f. 31ra; 5243 (lacuna); 350 f. 20vb; 338 f. 27ra; L3 f. 62v
 180 L1 f. 50rb; F f. 32vb; 5243 (lacuna); 350 f. 21vb; 338 f. 28va; L3 f. 64r
 190 L1 f. 52va; F f. 34rb; 5243 (lacuna); 350 f. 23ra; 338 f. 29vb; L3 f. 65v
 200 L1 f. 55ra; F f. 35vb; 5243 (lacuna); 350 f. 24ra; 338 f. 31ra; L3 f. 67v
 210 L1 f. 57ra; F f. 37ra; 5243 (lacuna); 350 f. 24ra; 338 f. 32rb; L3 f. 68r
 220 L1 f. 59rb; F f. 38rb; 5243 (lacuna); 350 f. 26ra; 338 f. 33va; L3 f. 69v
 230 L1 f. 61rb; F f. 39vb; 5243 f. 16vb; 350 f. 27ra; 338 f. 34vb; L3 f. 70v
 240 L1 f. 64rb; F f. 41vb; 5243 (lacuna); 350 f. 28va; 338 f. 36va; L3 f. 72v
 250 L1 f. 67ra; F f. 43va; 5243 (lacuna); 350 f. 29vb; 338 f. 38ra; L3 f. 74r
 260 L1 f. 70ra; F f. 45rb; 5243 (lacuna); 350 f. 31rb; 338 f. 40ra; L3 f. 76r
 270 L1 f. 73va; F f. 47va; 5243 f. 19ra; 350 f. 32vb; 338 f. 42ra; L3 f. 78r
 280 L1 f. 76va; F f. 49ra; 5243 f. 20vb; 350 f. 34ra; 338 f. 43vb; L3 f. 79v
 290 L1 f. 79ra; F f. 50vb; 5243 (lacuna); 330 f. 35rb; 338 f. 45rb; L3 f. 81r
 300 L1 f. 82rb; F f. 52vb; 5243 f. 22va; 350 f. 36vb; 338 f. 47ra; L3 f. 83r
 310 L1 f. 85rb; F f. 54va; 5243 f. 24rb; 350 f. 38ra; 338 f. 49ra; L3 f. 85r
 320 L1 f. 88ra; F f. 56ra; 5243 f. 25ra; 350 f. 39rb; 338 f. 50va; L3 f. 86v
 330 L1 f. 90vb; F f. 57vb; 5243 f. 26va; 350 f. 40va; 338 f. 51vb; L3 f. 88r
 340 L1 f. 94va; F f. 59vb; 5243 f. 29rb; 350 f. 42ra; 338 f. 54ra; L3 f. 90r
 350 L1 f. 99ra; F f. 61va; 5243 f. 31ra; 350 f. 44ra; 338 f. 56vb; L3 f. 92v
 360 L1 f. 101vb; F f. 63ra; 5243 f. 32va; 350 f. 45ra; 338 f. 58rb; L3 f. 94r
 370 L1 f. 106rb; F f. 65va; 5243 f. 34ra; 350 f. 47ra; 338 f. 60va; L3 f. 96r
 380 L1 f. 109rb; F f. 67va; 5243 f. 36ra; 350 f. 48rb; 338 f. 62rb; L3 f. 98r
 390 L1 f. 111vb; F (riscrittura); 5243 f. 37va; 350 f. 49rb; 338 f. 63vb; L3 f. 99v
 400 L1 f. 114va; F f. 69rb; 5243 f. 39rb; 350 (lacuna); 338 f. 65rb; L3 f. 100v

TAVOLE DI CONCORDANZE

- 410 LI f. 117vb; F f. 71rb; 5243 (lacuna); 350 f. 51vb; 338 f. 67ra; L3 f. 102v
- 420 LI f. 122va; F f. 73va; 5243 f. 42ra; 350 f. 53vb; 338 f. 69vb; L3 f. 105r
- 430 LI f. 125ra; F f. 75va; 5243 f. 43vb; 350 f. 55rb; 338 f. 71rb; L3 f. 106v
- 440 LI f. 128ra; F f. 77va; 5243 f. 45va; 350 f. 56rb; 338 f. 73ra; L3 f. 108r
- 450 LI f. 131va; F f. 79va; 5243 f. 46vb; 350 f. 57vb; 338 f. 75rb; L3 f. 110r
- 460 LI f. 135va; F f. 82ra; 5243 f. 49ra; 350 f. 59va; 338 f. 77va; L3 f. 112r
- 470 LI f. 139vb; F f. 84vb; 5243 (lacuna); 350 f. 61rb; 338 f. 80ra; L3 f. 115r
- 480 LI f. 143va; F f. 87rb; 5243 (lacuna); 350 f. 63ra; 338 f. 82rb; L3 f. 117r
- 490 LI f. 146rb; F f. 89rb; 5243 f. 53va; 350 f. 64va; 338 f. 84rb; L3 f. 119r
- 500 LI f. 149vb; F f. 91vb; 5243 f. 55va; 350 f. 66ra; 338 f. 86rb; L3 f. 121r
- 510 LI f. 155ra; F f. 93va; 5243 f. 57va; 350 f. 67rb; 338 f. 88ra; L3 f. 123r
- 520 LI f. 160ra; F f. 95vb; 5243 f. 58ra; 350 f. 68vb; 338 f. 90ra; L3 f. 124v
- 530 LI f. 164ra; F f. 97ra; 5243 f. 59va; 350 f. 69vb; 338 f. 91rb; L3 f. 126r
- 540 LI f. 169ra; F f. 98vb; 5243 f. 61rb; 350 f. 70vb; 338 f. 93ra; L3 f. 127v
- 550 LI f. 173rb; F f. 101ra; 5243 f. 63va; 350 f. 72rb; 338 f. 95ra; L3 f. 129v
- 560 LI f. 177rb; F f. 103ra; 350 f. 73vb; 338 f. 96vb; L3 f. 131v
- 570 LI f. 182ra; F f. 104va; 350 f. 74vb; 338 f. 98rb; L3 f. 133r
- 580 LI f. 188ra; F f. 106ra; 350 f. 76rb; 338 f. 100rb; L3 f. 135r
- 590 LI f. 191ra; F f. 107vb; 350 f. 77rb; 338 f. 101va; L3 f. 136v
- 600 LI f. 194rb; F f. 109vb; 350 f. 78va; 338 f. 103va; L3 f. 138r
- 610 LI f. 198vb; F f. 111va; 350 f. 79vb; 338 f. 104vb; L3 f. 139v
- 620 LI f. 202va; F f. 113va; 350 f. 81va; 338 f. 107ra; L3 f. 141v
- 630 LI f. 205vb; F f. 117va; 350 f. 82vb; 338 f. 109a; L3 f. 143r
- 640 LI f. 208rb; F f. 117ra; 350 f. 83vb; 338 f. 110rb; L3 f. 144v
- 650 LI f. 212ra; F f. 119rb; 350 f. 85rb; 338 f. 112rb; L3 f. 146r
- 660 LI f. 216rb; F f. 121va; 350 f. 86vb; 338 f. 114va; L3 f. 148r
- 670 LI f. 219vb; F f. 123va; 350 f. 88ra; 338 f. 116rb; L3 f. 150r
- 680 LI f. 223vb; F f. 125vb; 350 f. 89vb; 338 f. 118vb; L3 f. 152r
- 690 LI f. 227vb; F f. 127vb; 350 f. 91rb; 338 f. 121ra; L3 f. 154r
- 700 LI f. 230vb; F f. 129vb; 350 f. 92va; 338 f. 122vb; L3 f. 155v
- 710 LI f. 234rb; F f. 131va; 350 f. 93va; 338 f. 124ra; L3 f. 156v
- 720 LI f. 238vb; F f. 134va; 350 f. 95va; 338 f. 126vb; L3 f. 159v
- 730 LI f. 241va; F f. 136va; 350 f. 97ra; 338 f. 128vb; L3 f. 161r
- 740 LI f. 244va; F f. 138va; 350 f. 98ra; 338 f. 130va; L3 f. 162v
- 750 LI f. 248ra; F f. 140rb; 350 f. 99ra; 338 f. 132rb; L3 f. 164r
- 760 LI f. 252va; F f. 143ra; 350 f. 100va; 338 f. 134va; L3 f. 166r
- 770 LI f. 255rb; F f. 144va; 350 f. 101rb; 338 f. 136ra; L3 f. 167r
- 780 LI f. 258ra; F f. 146rb; L3 f. 168v; 350 f. 101vb

INTRODUZIONE

- 790 L1 f. 262ra; F f. 148ra; L3 f. 170r; 350 f. 103ra
800 L1 f. 266rb; F f. 149vrb; L3 f. 171v; 350 f. 104ra
810 L1 f. 270ra; F f. 152ra; L3 f. 173r; 350 f. 105ra
820 L1 f. 273vb; F f. 154ra; L3 f. 174v; 350 f. 106ra
830 L1 f. 277va; F f. 155vb; L3 f. 176r; 350 f. 107rb
840 L1 f. 282ra; F f. 158rb; L3 f. 178v; 350 f. 108va
850 L1 f. 285rb; F f. 160va; L3 f. 180r; 350 f. 109vb
860 L1 f. 287vb; F f. 162rb; L3 f. 181v; 350 f. 110vb
870 L1 f. 290rb; F f. 163vb; L3 f. 183r; 350 f. 111vb
880 L1 f. 293va; F f. 166ra; L3 f. 184v; 350 f. 112vb
890 L1 f. 296va; F f. 167vb; L3 f. 185v; 350 f. 113vb
900 L1 f. 300ra; F f. 170rb; L3 f. 187v; 350 f. 115rb
910 L1 f. 302rb; F f. 171vb; L3 f. 188v; 350 f. 116ra
920 L1 f. 305ra; F f. 173vb; L3 f. 190r; 350 f. 117rb
930 L1 f. 307vb; F f. 175va; L3 f. 191v
940 L1 f. 310rb; F f. 177ra; L3 f. 193r
950 L1 f. 314va; F f. 180ra; L3 f. 195r
960 L1 f. 317ra; F f. 181vb; L3 f. 196v
970 L1 f. 320rb; F f. 184ra; L3 f. 198r
980 L1 f. 323rb; F f. 186ra; L3 f. 200r
990 L1 f. 328ra; F f. 189ra; L3 f. 201r
1000 L1 f. 331rb; F f. 191rb; L3 f. 203r
1010 L1 f. 335rb; F f. 193vb; L3 f. 205r
1020 L1 f. 338va; F f. 195va; L3 f. 207v
1030 L1 f. 340va; F f. 197rb; L3 f. 209v
1040 L1 f. 343vb; F f. 199ra; L3 f. 211r
1050 L1 f. 346va; F f. 201ra; L3 f. 212v
1060 L1 f. 349vb; F f. 203ra; L3 f. 214v

Ringraziamenti

Desideriamo rivolgere i nostri più cari ringraziamenti a tutte le persone che ci hanno accompagnato in questa lunga ricerca durata quasi dieci anni, senza mai farci mancare il loro incoraggiamento. Vogliamo ringraziare innanzitutto Lino Leonardi, che ci ha coinvolto e costantemente guidato nell'impresa, sempre disponibile al confronto, attento a recepire gli inevitabili dubbi e ad affrontare insieme a noi le complesse questioni poste dal lavoro di edizione. Il nostro più sentito ringraziamento va anche a Richard Trachsler: premuroso rilettore del testo, ci ha fornito in questi anni riflessioni e suggestioni di grande interesse, oltre che indicazioni risolutive dei passi più complessi. Un ringraziamento particolare va anche a Giovanni Palumbo, che ha seguito i lavori fin dalle battute iniziali, come direttore della tesi di dottorato di Sophie Lecomte, offrendoci generosamente il suo aiuto, le sue competenze e il suo tempo. Ringraziamo tutti i membri del gruppo Guiron, e in particolare Nicola Morato, per il confronto serrato e sempre acuto, Claudio Lagomarsini, che ci ha anche aiutato nella revisione del glossario, Massimo Dal Bianco, Elena Stefanelli, Marco Veneziale e Véronique Winand. Un sentito ringraziamento a Gabriella Pomaro, per le sue *expertises* paleografiche, e a Fabio Zinelli, per i precisi suggerimenti di natura linguistica. Ringraziamo Vittoria Brancato e Anna Constantinidis per il supporto nelle fasi di revisione del lavoro, e Luciano De Santis e Cesare Mascitelli per avere vegliato sulla traduzione in italiano di alcune sezioni del libro. Ringraziamo le Edizioni del Galluzzo e in particolare Francesca Latini per la sua pazienza e competenza. Naturalmente ogni errore o imprecisione si deve a chi scrive. Infine, un grande grazie è per Marta, Benjamin, Alice e Charlotte, a cui dedichiamo queste pagine.

Sophie Lecomte desidera ringraziare l'Académie royale de Belgique che, nel concorso annuale del 2020, ha coronato il suo mémoire intitolato *Étude philologique et édition critique partielle du 'Roman de Meliadus'*, comprendente una prima versione dell'*Introduzione* e l'*edizione critica parziale* dei §§ 620-1066.